

# Gal

## Chapter 2

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Ἐπειτα διὰ δεκατεσσάρων ἐτῶν, πάλιν ἀνέβην εἰς Ἱεροσόλυμα μετὰ  
then through fourteen years again I-went-up to Hierosolyma with  
[G1899](#) [G1223](#) [G1180](#) [G2094](#) [G3825](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3326](#)  
Βαρνάβα, συμπαραλαβὼν καὶ Τίτον;  
Barnabas having-taken-along also Titos  
[G0921](#) [G4838](#) [G2532](#) [G5103](#)

Then after the space of fourteen years I went up again to Jerusalem with Barnabas, taking Titus also with me.

- 2 ἀνέβην δὲ κατὰ ἀποκάλυψιν, καὶ ἀνεθέμην αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον,  
I-went-up but- according-to revelation and- I-laid-before them the good-news  
[G0305](#) [G1161](#) [G2596](#) [G0602](#) [G2532](#) [G0394](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2098](#)  
ὃ κηρύσσω ἐν τοῖς ἔθνεσιν-- κατ' ἰδίαν δὲ τοῖς δοκοῦσιν--  
which I-proclaim among the nations according-to private but- to-the esteemed  
[G3739](#) [G2784](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2596](#) [G2398](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1380](#)  
μή πως εἰς κενὸν, τρέχω ἢ ἔδραμον.  
lest somehow in vain I-run or- ran  
[G3361](#) [G4459](#) [G1519](#) [G2756](#) [G5143](#) [G2228](#) [G5143](#)

And I went up by revelation; and I laid before them the gospel which I preach among the Gentiles but privately before them who were of repute, lest by any means I should be running, or had run, in vain.

- 3 ἀλλ' οὐδὲ Τίτος ὁ σὺν ἐμοί, Ἕλλην ὢν, ἠναγκάσθη περιτμηθῆναι.  
but- not-even Titos the- with me Greek being was-compelled to-be-circumcised  
[G0235](#) [G3761](#) [G5103](#) [G3588](#) [G4862](#) [G1473](#) [G1672](#) [G1510](#) [G0315](#) [G4059](#)

But not even Titus who was with me, being a Greek, was compelled to be circumcised:

- 4 διὰ δὲ τοὺς παρεισάκτους ψευδαδέλφους, οἵτινες παρεισήλθον  
because-of but- the smuggled-in false-brothers who came-in-secretly  
[G1223](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3920](#) [G5569](#) [G3748](#) [G3922](#)  
κατασκοπήσαι τὴν ἐλευθερίαν ἡμῶν, ἣν ἔχομεν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα  
to-spy-out the freedom of-us which we-have in Christos Iēsous that  
[G2684](#) [G3588](#) [G1657](#) [G1473](#) [G3739](#) [G2192](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G2443](#)  
ἡμᾶς καταδουλώσουσιν;  
us they-might-enslave  
[G1473](#) [G2615](#)

and that because of the false brethren privily brought in, who came in privily to spy out our liberty which we have in Christ Jesus, that they might bring us into bondage:

- 5 οἷς οὐδὲ πρὸς ὥραν εἴξαμεν τῇ ὑποταγῇ, ἵνα ἡ ἀλήθεια  
to-whom not-even for hour we-yielded in-the submission that the truth  
[G3739](#) [G3761](#) [G4314](#) [G5610](#) [G1502](#) [G3588](#) [G5292](#) [G2443](#) [G3588](#) [G0225](#)  
τοῦ εὐαγγελίου διαμείνη πρὸς ὑμᾶς.  
of-the good-news might-remain toward you  
[G3588](#) [G2098](#) [G1265](#) [G4314](#) [G4771](#)

to whom we gave place in the way of subjection, no, not for an hour; that the truth of the gospel might continue with you.

- 6 ἀπὸ δὲ τῶν δοκούντων εἶναί τι-- ὁποῖοί ποτε ἦσαν, οὐδέν  
from but- the seeming to-be something what-sort once they-were nothing  
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1380](#) [G1510](#) [G5100](#) [G3697](#) [G4218](#) [G1510](#) [G3762](#)
- μοι διαφέρει, πρόσωπον, ὁ Θεὸς ἀνθρώπου οὐ λαμβάνει-- ἐμοὶ γὰρ  
to-me it-matters face the God of-man not receives to-me for-  
[G1473](#) [G1308](#) [G4383](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2983](#) [G1473](#) [G1063](#)
- οἱ δοκοῦντες οὐδέν προσανέθεντο.  
the seeming nothing added  
[G3588](#) [G1380](#) [G3762](#) [G4323](#)

But from those who were reputed to be somewhat (whatsoever they were, it maketh no matter to me: God accepteth not man's person)—they, I say, who were of repute imparted nothing to me:

- 7 ἀλλὰ τὸναντίον, ἰδόντες ὅτι πεπίστευμαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς  
but- on-the-contrary having-seen that I-have-been-entrusted the good-news of-the  
[G0235](#) [G5121](#) [G3708](#) [G3754](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#)
- ἀκροβυστίας, καθὼς Πέτρος τῆς περιτομῆς --  
uncircumcision just-as Petros of-the circumcision --  
[G0203](#) [G2531](#) [G4074](#) [G3588](#) [G4061](#)

but contrariwise, when they saw that I had been intrusted with the gospel of the uncircumcision, even as Peter with the gospel of the circumcision

- 8 ὁ γὰρ ἐνεργήσας Πέτρῳ εἰς ἀποστολὴν τῆς περιτομῆς, ἐνήργησεν  
the- for- having-worked in-Petros for apostleship of-the circumcision worked  
[G3588](#) [G1063](#) [G1754](#) [G4074](#) [G1519](#) [G0651](#) [G3588](#) [G4061](#) [G1754](#)
- καὶ ἐμοὶ εἰς τὰ ἔθνη --  
also in-me for the nations --  
[G2532](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#)

(for he that wrought for Peter unto the apostleship of the circumcision wrought for me also unto the Gentiles);

- 9 καὶ γνόντες τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι, Ἰάκωβος καὶ Κηφᾶς  
and- having-known the grace the having-been-given to-me Iakōbos and- Kēphas  
[G2532](#) [G1097](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2786](#)
- καὶ Ἰωάννης, οἱ δοκοῦντες στῦλοι εἶναι, δεξιὰς ἔδωκαν ἐμοὶ καὶ  
and- Iōannēs the seeming pillars to-be right-hands gave to-me and-  
[G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1380](#) [G4769](#) [G1510](#) [G1188](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2532](#)
- Βαρνάβα, κοινωνίας, ἵνα ἡμεῖς εἰς τὰ ἔθνη; αὐτοὶ δὲ εἰς τὴν  
Barnabas of-fellowship that we to the nations they but- to the  
[G0921](#) [G2842](#) [G2443](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0846](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#)
- περιτομῆν.  
circumcision  
[G4061](#)

and when they perceived the grace that was given unto me, James and Cephas and John, they who were reputed to be pillars, gave to me and Barnabas the right hands of fellowship, that we should go unto the Gentiles, and they unto the circumcision;

10 μόνον τῶν πτωχῶν ἵνα μνημονεύωμεν, ὃ καὶ ἐσπούδασα αὐτὸ,  
 only the poor that we-might-remember which also I-was-eager this-same  
[G3440](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2443](#) [G3421](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4704](#) [G0846](#)

τοῦτο ποιῆσαι.  
 this to-do  
[G3778](#) [G4160](#)

| only they would that we should remember the poor; which very thing I was also zealous to do.

11 Ὅτε δὲ ἦλθεν Κηφᾶς εἰς Ἀντιόχειαν, κατὰ πρόσωπον αὐτῷ ἀντέστην,  
 when but- came Kēphas to Antiocheia to face him I-opposed  
[G3753](#) [G1161](#) [G2064](#) [G2786](#) [G1519](#) [G0490](#) [G2596](#) [G4383](#) [G0846](#) [G0436](#)

ὅτι κατεγνωσμένος ἦν.  
 because condemned he-was  
[G3754](#) [G2607](#) [G1510](#)

| But when Cephas came to Antioch, I resisted him to the face, because he stood condemned.

12 πρὸ τοῦ γὰρ, ἐλθεῖν τινὰ ἀπὸ Ἰακώβου, μετὰ τῶν ἐθνῶν συνήσθην;  
 before the for to-come some from Iakōbos with the nations he-was-eating  
[G4253](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2064](#) [G5100](#) [G0575](#) [G2385](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4906](#)

ὅτε δὲ ἦλθον, ὑπέστειλεν καὶ ἀφώριζεν ἑαυτὸν, φοβούμενος τοὺς  
 when but- they-came he-was-withdrawing and- separating himself fearing the  
[G3753](#) [G1161](#) [G2064](#) [G5288](#) [G2532](#) [G0873](#) [G1438](#) [G5399](#) [G3588](#)

ἐκ περιτομῆς,  
 from circumcision  
[G1537](#) [G4061](#)

| For before that certain came from James, he ate with the Gentiles; but when they came, he drew back and separated himself, fearing them that were of the circumcision.

13 καὶ συνυπεκρίθησαν αὐτῷ καὶ οἱ λοιποὶ Ἰουδαῖοι, ὥστε καὶ  
 and- acted-hypocritically-with him also the rest Jews so-that even  
[G2532](#) [G4942](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G2453](#) [G5620](#) [G2532](#)

Βαρνάβας συναπήχθη αὐτῶν τῇ ὑποκρίσει.  
 Barnabas was-carried-away of-them by-the hypocrisy  
[G0921](#) [G4879](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5272](#)

| And the rest of the Jews dissembled likewise with him; insomuch that even Barnabas was carried away with their dissimulation.

14 ἀλλ' ὅτε εἶδον ὅτι οὐκ ὀρθοποδοῦσιν, πρὸς τὴν ἀλήθειαν τοῦ  
 but- when I-saw that not they-walk-uprightly toward the truth of-the  
[G0235](#) [G3753](#) [G3708](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3716](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#)

εὐαγγελίου, εἶπον τῷ Κηφᾶ ἔμπροσθεν πάντων, εἰ σὺ, Ἰουδαῖος ὑπάρχων,  
 good-news I-said to-the Kēphas before all if- you Jew being  
[G2098](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2786](#) [G1715](#) [G3956](#) [G1487](#) [G4771](#) [G2453](#) [G5225](#)

ἐθνικῶς καὶ οὐκ Ἰουδαϊκῶς ζῆς, πῶς τὰ ἔθνη ἀναγκάζεις ἰουδαῖζειν;  
 like-nations and- not like-Jews live how the nations you-compel to-Judaize  
[G1483](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2452](#) [G2198](#) [G4459](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0315](#) [G2450](#)

| But when I saw that they walked not uprightly according to the truth of the gospel, I said unto Cephas before them all, If thou, being a Jew, livest as do the Gentiles, and not as do the Jews, how compellest thou the Gentiles to live as do the Jews?

15 Ἡμεῖς, φύσει Ἰουδαῖοι, καὶ οὐκ ἐξ ἐθνῶν ἁμαρτωλοί,  
we by-nature Jews and- not from nations sinners  
[G1473](#) [G5449](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1537](#) [G1484](#) [G0268](#)

| We being Jews by nature, and not sinners of the Gentiles,

16 εἰδότες δὲ ὅτι οὐ δικαιοῦται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου, ἐὰν μὴ  
knowing but- that not is-justified man from works of-law if- not  
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1344](#) [G0444](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G1437](#) [G3361](#)

διὰ πίστεως Χριστοῦ Ἰησοῦ; καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν,  
through faith of-Christos Iēsous also we into Christos Iēsous believed  
[G1223](#) [G4102](#) [G5547](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5547](#) [G2424](#) [G4100](#)

ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ, καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου;  
that we-might-be-justified from faith of-Christos and- not from works of-law  
[G2443](#) [G1344](#) [G1537](#) [G4102](#) [G5547](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#)

ὅτι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ.  
because from works of-law not will-be-justified all flesh  
[G3754](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G3756](#) [G1344](#) [G3956](#) [G4561](#)

| yet knowing that a man is not justified by the works of the law but through faith in Jesus Christ, even we believed on Christ Jesus, that we might be justified by faith in Christ, and not by the works of the law: because by the works of the law shall no flesh be justified.

17 εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ, εὑρέθημεν καὶ αὐτοὶ  
if- but- seeking to-be-justified in Christos we-were-found also ourselves  
[G1487](#) [G1161](#) [G2212](#) [G1344](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2147](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἁμαρτωλοί, ἄρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος? μὴ γένοιτο!  
sinners then Christos of-sin servant not may-it-be  
[G0268](#) [G0686](#) [G5547](#) [G0266](#) [G1249](#) [G3361](#) [G1096](#)

| But if, while we sought to be justified in Christ, we ourselves also were found sinners, is Christ a minister of sin? God forbid.

18 εἰ γὰρ ἃ κατέλυσα, ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἑμαυτὸν  
if- for- what I-tore-down these again I-build transgressor myself  
[G1487](#) [G1063](#) [G3739](#) [G2647](#) [G3778](#) [G3825](#) [G3618](#) [G3848](#) [G1683](#)

συνιστάνω.  
I-prove  
[G4921](#)

| For if I build up again those things which I destroyed, I prove myself a transgressor.

19 ἐγὼ γὰρ, διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον, ἵνα Θεῷ ζήσω.  
I for through law to-law died that to-God I-might-live  
[G1473](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3551](#) [G3551](#) [G0599](#) [G2443](#) [G2316](#) [G2198](#)

| For I through the law died unto the law, that I might live unto God.

20 Χριστῷ συνεσταύρωμαι. ζῶ δὲ, οὐκέτι ἐγώ, ζῆ δὲ ἐν ἐμοὶ  
with-Christos I-have-been-crucified I-live but- no-longer I lives but- in me  
[G5547](#) [G4957](#) [G2198](#) [G1161](#) [G3765](#) [G1473](#) [G2198](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1473](#)

Χριστός; ὃ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ, τῆ τοῦ Υἱοῦ  
Christos what but- now I-live in flesh in faith I-live the of-the Son  
[G5547](#) [G3739](#) [G1161](#) [G3568](#) [G2198](#) [G1722](#) [G4561](#) [G1722](#) [G4102](#) [G2198](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5207](#)

τοῦ Θεοῦ, τοῦ ἀγαπήσαντός με, καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ.  
of-the God the- having-loved me and- having-given-over himself for me  
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0025](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3860](#) [G1438](#) [G5228](#) [G1473](#)

I have been crucified with Christ; and it is no longer I that live, but Christ liveth in me: and that life which I now live in the flesh I live in faith, the faith which is in the Son of God, who loved me, and gave himself up for me.

21 Οὐκ ἀθετῶ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ; εἰ γὰρ διὰ νόμου δικαιοσύνη,  
not I-set-aside the grace of-the God if- for- through law righteousness  
[G3756](#) [G0114](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1487](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3551](#) [G1343](#)

ἄρα Χριστὸς δωρεὰν ἀπέθανεν.  
then Christos for-nothing died  
[G0686](#) [G5547](#) [G1432](#) [G0599](#)

I do not make void the grace of God: for if righteousness is through the law, then Christ died for nought.